叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死亡卫星(satellite Of Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡卫星(Satellite of Death)

['sætəlaɪt]	[ɒv; əv]	[deθ]
SATELLITE	**OF**	**DEATH**
卫星	的	死亡

死亡卫星

[baɪ]	['rændl]	['gærət]
By	**Randall**	**Garrett**
经过	兰德尔	加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[faɪv]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[stˈeɪʃənd]	[ɒn]	['ɜːrθs]	[speɪs]
Five	**men**	**were**	**stationed**	**on**	**Earth's**	**space**
五	男人	是	驻	在	地球的	空间

五名男子驻扎在地球太空

['sætəlaɪt]	[wen]	[ðə; ði]	['eɪliən]	['stɑːʃɪp]	[mʊrd]	[ɪtˈself]
satellite	**when**	**the**	**alien**	**starship**	**moored**	**itself**
卫星	什么时候	这	外星人	星舰	系泊	本身

当外星飞船停靠在卫星上时

[ˌnɪəˈbaɪ]	.
nearby	**.**
附近	.

附近。

[səʊ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	—	[huː]	[wʊd]	[ɪnˈvestɪgeɪt]	?
So	**the**	**question**	**—**	**who**	**would**	**investigate**	**?**
所以	这	问题	—	WHO	会	调查	?

那么问题来了——谁来调查?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prəˈdjuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪˈsembə(r)]	-
December	**1957**
十二月	-

1957年12月

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ɔːrbɪtɪŋ] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]

There	were	five	aboard	the	orbiting	wheel	in	the	sky	—	an	American	,	a
那里	是	五	船上	这	轨道	车轮	在	这	天空	—	一个	美国人	,	一个

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

天空中那艘绕地球运行的轮子上有五个人——一个美国人，一个俄罗斯人，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] ['ɪndiən] .

a	Frenchman	,	an	Englishman	,	an	Indian	.
一个	法国人	,	一个	英国人	,	一个	印度	.

一个法国人，一个英国人，一个印度人。

[ðeə(r)] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] — ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Their	job	was	to	keep	watch	—	over	each	other	.
他们的	工作	曾是	到	保持	手表	—	超过	每个	其他	.

他们的任务是互相监视。

[ðə; ði] [wiːl] [held] [ɪ'nʌf] ['fɪʃ(ə)n] - ['fjuːʒ(ə)n] [bɒmz] [tuː; tə] [blɑːst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪv]

The	Wheel	held	enough	fission	-	fusion	bombs	to	blast	all	of	Earth	but	the	five
这	车轮	握住	足够的	裂变	-	融合	炸弹	到	爆炸	全部	的	地球	但	这	五

['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] [bɒmz] [rɪ'meɪnd] [stɔː(r)d] ,

watchdogs	saw	to	it	that	those	bombs	remained	stored	,
监察者	锯	到	它	那	那些	炸弹	剩余	存储	,

"轮盘"中储存着足以摧毁整个地球的裂变聚变炸弹，但五位看门狗确保这些炸弹一直被妥善保存着。

[ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [θret] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'gresəz] [bɪ'ləʊ] .

a	potential	threat	and	no	more	to	aggressors	below	.
一个	潜在的	威胁	和	不	更多的	到	侵略者	以下	.

对下方侵略者而言，这只是一个潜在威胁，并无其他。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɛgsən] [ænd; ənd] [ˌælˌeɪ'ɛl] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['eɪliən] ['speɪsʃɪp] [mʊrd] [ˌaʊt'saɪd]

And	then	Gregson	and	Lal	discovered	the	alien	spaceship	moored	outside
和	然后	格雷格森	和	拉尔	发现	这	外星人	飞船	系泊	外部

[ˌsʌplɪ'mentri] ['eəlɒk] [wʌn] .

Supplementary	Airlock	One	.
补充	气闸	一	.

然后，格雷格森和拉尔发现了停泊在一号辅助气闸外的外星飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [nəʊ] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	looked	like	no	spaceship	they	had	ever	set	eyes	on	before	.
它	看起来	喜欢	不	飞船	他们	有	曾经	放	眼睛	在	前	.

它看起来和他们以前见过的任何宇宙飞船都不一样。

['grɛgsən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

Gregson	,	the	American	,	said	,	"	You	see	that	thing	out	there	?
格雷格森	,	这	美国人	,	说	,	"	你	看	那	事物	出去	那里	?

美国选手格雷格森说："你看到外面那个东西了吗？"

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˌælˌeɪ'ɛl] , [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [rɪ'flektɪvli] .

"	The	Indian	,	Lal	,	nodded	and	rubbed	his	aquiline	nose	reflectively	.
"	这	印度	,	拉尔	,	点头	和	摩擦	他的	鹰嘴豆	鼻子	反思地	.

"印度人拉尔点了点头，若有所思地揉了揉他鹰钩鼻。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	see	it	—	but	what	is	it	?	"
"	我	看	它	—	但	什么	是	它	?	"

"我看到了——但它到底是什么？"

" ['speɪsʃɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] ['grɛgsən] .

"	Spaceship	of	some	kind	,	"	said	Gregson	.
"	飞船	的	一些	种类	,	"	说	格雷格森	.

格雷格森说："某种宇宙飞船。"

" ['dæmdist] - ['lʊkɪŋ] ['speɪsʃɪp] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , [ðəʊ] .
" **Damndest** - **looking** **spaceship** **I've** **ever** **seen** , **though** .
" 该死的 - 寻找 飞船 我已经 曾经 已见 , 尽管 .

“不过，这是我见过的最奇特的宇宙飞船。”

[lʊks] [laɪk] [ɪts] [mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] .
Looks **like** **it's** **moored** **near** **the** **airlock** .
看起来 喜欢 它是 系泊 靠近 这 气闸 .

看起来它停泊在气闸附近。

['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] ?
Wonder **if** **we** **have** **visitors** **?**
想知道 如果 我们 有 访客 ?

不知道有没有访客?

" [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **peered** **at** **the** **ship** .
" 他 窥视 在 这 船 .

他凝视着那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'striːmˌlaɪnd] ['dʌmbel] [ɜːθ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
It **had** **little** **in** **common** **with** **the** **unstreamlined** **dumbbells** **Earth** **used** **for**
它 有 小的 在 常见的 和 这 未精简 哑铃 地球 用过的 为了
['speɪsflaɪt] ;
spaceflight **;**
太空飞行 ;

它与地球用于太空飞行的不规则哑铃状火箭几乎没有任何共同之处;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['rɒkɪt] ['ɔrəfɪsɪz] ;
it **was** **slim** **and** **tapering** **,** **with** **no** **visible** **rocket** **orifices** **;**
它 曾是 苗条的 和 逐渐变细 , 和 不 可见的 火箭 孔口 ;

它细长呈锥形，没有明显的火箭喷嘴;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['met(ə)l] [ðæt] ['glɪmə] [ɪn][ðə; ði]
it **was** **made** **of** **some** **strange** **iridescent** **metal** **that** **glimmered** **in** **the**
它 曾是 制成 的 一些 奇怪的 彩虹色 金属 那 闪烁 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

它由某种奇特的、闪闪发光的虹彩金属制成，在月光下熠熠生辉。

" [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['grɛgsən] [sed] .
" **Let's** **investigate** **,** " **Gregson** **said** **.**
" 我们来吧 调查 , " 格雷格森 说 .

“我们来调查一下，”格雷格森说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [sed] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] .
" **We** **should** **call** **the** **others** **,** " **said** **Lal** **.**
" 我们 应该 称呼 这 其他的 , " 说 拉尔 .

“我们应该给其他人打电话，”拉尔说。

" [ɔːl] [faɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][hænd] . "
" **All** **five** **should** **be** **on** **hand** **.** "
" 全部 五 应该 是 在 手 . "

“五个人都应该到场。”

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" **You're** **right** **.**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

" ['grɛgsən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][belt] - [stʌd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [kɔ:ld] [ɔ:l] [faɪv] ['kru:mən] [tu:; tə]
" Gregson touched his belt - stud , giving the signal that called all five crewmen to
" 格雷格森 感动 他的 腰带 - 钉子 , 给予 这 信号 那 称为 全部 五 船员 到
[hænd] .
hand .
手 .

格雷格森摸了摸腰带扣，发出信号，召集所有五名船员到场。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['kwɪkli] — - , ['bevərɪdʒ] , - .
They appeared quickly — Lasseux , Beveridge , Golovunoff .
他们 出现 迅速地 — - , 贝弗里奇 , - .

他们很快就出现了——拉塞克斯、贝弗里奇、戈洛沃诺夫。

['saɪləntli] , ['grɛgsən] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [vju:] - [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] .
Silently , Gregson pointed through the view - plate at the newcomer .
默默 , 格雷格森 尖 通过 这 看法 - 盘子 在 这 新人 .

格雷格森默默地透过观察窗指着新来的人。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] ['bevərɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a long look Beveridge shook his head .
后 一个 长的 看 贝弗里奇 摇晃 他的 头 .

贝弗里奇看了很久，然后摇了摇头。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] .
" That didn't come from Earth , " the Englishman said .
" 那 没有 来 从 地球 , " 这 英国人 说 .

"那东西不是来自地球的，"英国人说。

" [nɒt] [ən'les] [ðev] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [draɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
" Not unless they've developed an entirely new drive principle .
" 不是 除非 他们有 发达 一个 完全 新的 驾驶 原则 .

"除非他们开发出一种全新的驱动原理。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] . . . . "
And look at the design . . . . "
和 看 在 这 设计 . . . . "

再看看这设计……"

" [ðæts] [æn; ən]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] , [ɔ:l] [raɪt] , " - [sed] .
" That's an alien spaceship , all right , " Lasseux said .
" 那就是 一个 外星人 飞船 , 全部 正确的 , " - 说 .

"那肯定是一艘外星飞船，"拉塞克斯说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] , " ['ædɪd] - .
" From the stars , " added Golovunoff .
" 从 这 明星 , " 额外 - .

"来自星空，"戈洛沃诺夫补充道。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['sætəlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði]
A cold chill seemed to sweep through the space satellite as he spoke the
一个 寒冷的 寒意 似乎 到 扫 通过 这 空间 卫星 作为 他 辐 这
[wɜ:dz] .
words .
字 .

当他说出那番话时，一股寒意似乎席卷了整个太空卫星。

['kwaɪətli] ['grɛgsən] [sed] , " [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .
Quietly Gregson said , " We'd better go out there and see what's inside .
悄悄 格雷格森 说 , " 我们会 更好的 去 出去 那里 和 看 是什么 里面 .

格雷格森平静地说："我们最好出去看看里面有什么。"

[sɪns] [ˌɛlˌeɪˈɛl]
Since **Lal**
自从 拉尔

自拉尔

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜ:st] , [wi:l; wil][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə][gəʊ] [lʊk] . "
and **I** **saw** **the** **ship** **first** **,** **we'll** **be** **the** **ones** **to** **go** **look** **.** **"**
和 我 锯 这 船 第一的 , 出色地 是 这 一个 到 去 看 . "

我第一个看到了那艘船，我们去看看吧。"

" [nəʊ] , " [sed] - .
" **No** **,** **"** **said** **Golovunoff** **.**
" 不 , " 说 - .

"不，"戈洛沃诺夫说。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ]['ɔ:lsəʊ] . "
" **I** **wish** **to** **go** **also** **.** **"**
" 我 希望 到 去 还 . "

"我也想去。"

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][laɪk][tu:; tə][get][fɜ:st] [lʊk] [tu:] , " [sed] ['bevərɪdʒ] .
" **I'd** **rather** **like** **to** **get** **first** **look** **too** **,** **"** **said** **Beveridge** **.**
" ID 相当 喜欢 到 得到 第一的 看 也 , " 说 贝弗里奇 .

"我也很想先睹为快，"贝弗里奇说道。

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] [ɔ:l]['betə(r)][gəʊ] , " - [sə'dʒestid] .
" **I** **think** **we'd** **all** **better** **go** **,** **"** **Lasseux** **suggested** **.**
" 我 思考 我们会 全部 更好的 去 , " - 建议 .

"我想我们最好都去吧，"拉塞克斯建议道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **The** **station** **can** **operate** **without** **us** **for** **a** **while** **.**
" 这 车站 能 操作 没有 我们 为了 一个 尽管 .

"即使没有我们，车站也能运转一段时间。"

[ænd; ənd][wi:l; wil]['nevə(r)] [ə'gri:] [ɒn] [huz] [tu:; tə][gəʊ] , [eɪ] ?
And **we'll** **never** **agree** **on** **who's** **to** **go** **,** **eh** **?**
和 出色地 绝不 同意 在 谁是 到 去 , 嗯 ?

我们永远也无法就谁该走达成一致，是吧?

" [faɪv] ['fɪgəz] [ɪn]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
" **Five** **figures** **in** **spacesuits** **clustered** **about** **the** **alien** **ship** **.**
" 五 数据 在 宇航服 聚类 关于 这 外星人 船 .

五个身穿宇航服的人聚集在外星飞船周围。

[æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][ɪts][ˌɪrɪ'des(ə)nt][skɪn] [lʊkt] ['ʌðə(r)] - ['wɜ:ldli] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
At **close** **range** **its** **iridescent** **skin** **looked** **other** **-** **worldly** **and** **vaguely** **frightening** **,**
在 关闭 范围 它是 彩虹色 皮肤 看起来 其他 - 世俗 和 依稀 令人恐惧 ,

近距离观察，它那闪着虹彩光泽的皮肤看起来既神秘又略带恐怖感。

['gli:mɪŋ] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [dʌl] - [brɒnz] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .
gleaming **purple** **and** **green** **and** **dull** **-** **bronze** **by** **moonlight** **.**
闪闪发光 紫色的 和 绿色的 和 乏味的 - 青铜 经过 月光 .

月光下，闪耀着紫色、绿色和暗淡的古铜色。

[ə; eɪ] [kwɔ:ts] ['wɪndəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɪəriə(r)] .
A **quartz** **window** **gave** **a** **view** **of** **the** **ship's** **interior** **.**
一个 石英 窗户 给予 一个 看法 的 这 船的 内部的 .

透过石英窗可以看到船舱内部。

" [ai][dəʊnt] [si:] ['eniwʌn] [ɪn][ðeə(r)] , " [sed] ['grɛgsən] .
" **I** **don't** **see** **anyone** **in** **there** **,** **"** **said** **Gregson** **.**
" 我 不 看 任何人 在 那里 , " 说 格雷格森 .

格雷格森说："我没看到里面有人。"

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？”

" [lʊks] ['empti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['bevərɪdʒ] .
" Looks empty to me , " commented Beveridge .
" 看起来 空的 到 我 , " 评论 贝弗里奇 .

“在我看来，这里空荡荡的，”贝弗里奇评论道。

" ['empti] ! [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [sed] - ['viːəməntli] .
" Empty ! Impossible ! " said Lasseux vehemently .
" 空的 ! 不可能的 ! " 说 - 强烈地 .

“空的！不可能！”拉塞克斯激动地说。

" ['empti] ['speɪsʃɪp] [duː; də][nɒt]['paɪlət] [ðəm'selvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][vɔɪd][tuː; tə] [ɜːθ] .
" Empty spaceships do not pilot themselves across the void to Earth .
" 空的 宇宙飞船 做 不是 飞行员 他们自己 穿过 这 空白 到 地球 .

“空荡荡的宇宙飞船不会自行飞越太空到达地球。”

['empti] ['speɪsʃɪp] [duː; də][nɒt] [kˈɒmplɪkˌeɪtɪdli] [mɔː(r)] [ðəm'selvz] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [speɪs] ['sætəˌlaɪts]
Empty spaceships do not complicatedly moor themselves outside a space satellite's
空的 宇宙飞船 做 不是 复杂地 泊 他们自己 外部 一个 空间 卫星的
['eəlɒk] .
airlock .
气闸 .

空载的宇宙飞船不会像其他航天器那样，在太空卫星的气闸舱外进行复杂的系泊作业。

['empti] ['speɪsʃɪp] . . . . "
Empty spaceships . . . . "
空的 宇宙飞船 . . . . "

空荡荡的宇宙飞船.....

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , - , " [graul] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" That's enough , Lasseux , " growled the Russian .
" 那就是 足够的 , - , " 咆哮 这 俄语 .

“够了，拉塞克斯，”俄罗斯人咆哮道。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðæt] ['speɪsˌʃɪps] ['empti] . "
" Whether it makes sense or no , that spaceship's empty . "
" 无论 它 制作 感觉 或者 不 , 那 宇宙飞船的 空的 . "

“不管这是否合理，那艘飞船是空的。”

" [lets] [faɪnd][ðə; ði] [hætʃ] , " [səˈdʒestid] [ˌɛlˌeɪˈɛl] .
" Let's find the hatch , " suggested Lal .
" 我们来吧 寻找 这 孵化 , " 建议 拉尔 .

“我们去找找舱口吧，”拉尔建议道。

" [pəˈhæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['ɪndʒəd] [ˌɪnˈsaɪd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] .
" Perhaps there's someone injured inside , out of the line of sight .
" 也许 有 某人 受伤 里面 , 出去 的 这 线 的 视线 .

“也许里面有人受伤了，只是不在视线范围内。”

" [ðə; ði][faɪv] ['ɜːθˌmæn] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" The five Earthmen covered the surface of the ship , looking for an
" 这 五 地球人 涵盖 这 表面 的 这 船 , 寻找 为了 一个
[ɪkˈstɪəriə(r)] [hætʃ] [kənˈtrəʊl] .
exterior hatch control .
外部的 孵化 控制 .

“五名地球人覆盖了飞船表面，寻找外部舱门控制装置。

['bevərɪdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['liːvə(r)] [ɪk'struːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Beveridge **found** **it** **first** **—** **a** **narrow** **lever** **extruding** **a** **few** **inches** **from** **the**
贝弗里奇 成立 它 第一的 — 一个 狭窄的 杠杆 挤压 一个 很少 英寸 从 这
[skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['ves(ə)l] .
skin **of** **the** **alien** **vessel** **.**
皮肤 的 这 外星人 血管 .

贝弗里奇最先发现了它——一个从外星飞船外壳伸出几英寸的细长杠杆。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðen] [jæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvə(r)] .
He **called** **to** **the** **others** **,** **then** **yanked** **down** **on** **the** **lever** **.**
他 称为 到 这 其他的 , 然后 猛拉 向下 在 这 杠杆 .

他向其他人喊了一声，然后猛地拉下操纵杆。

[ðə; ði] [hætʃ] ['pɪvətid] [bæk] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eəlɒk] .
The **hatch** **pivoted** **back** **,** **opening** **into** **an** **airlock** **.**
这 孵化 枢轴 后退 , 开幕 进入 一个 气闸 .

舱门向后旋转打开，通向气闸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ælfɒns] - ['gæstɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] ['kruːmən]
There **was** **the** **usual** **moment** **of** **Alphonse** **-** **Gaston** **as** **the** **five** **crewmen**
那里 曾是 这 通常 片刻 的 阿方斯 - 加斯顿 作为 这 五 船员
['dʒɔki] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
jockeyed **for** **position** **,**
骑师 为了 位置 ,

五名船员争抢位置时，出现了阿尔方斯-加斯顿惯常的举动。

[nʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] ['eniθɪŋ] .
none **willing** **to** **let** **any** **of** **the** **others** **get** **ahead** **of** **him** **on** **anything** **.**
没有任何 愿意的 到 让 任何 的 这 其他的 得到 前方 的 他 在 任何事物 .

谁都不愿意让别人在任何事情上超越自己。

[ðen] - [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪliən] ['speɪsʃɪp] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['grɛgsən]
Then **Lasseux** **slipped** **through** **and** **into** **the** **alien** **spaceship** **,** **followed** **by** **Gregson**
然后 - 滑倒了 通过 和 进入 这 外星人 飞船 , 随后 经过 格雷格森
[ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
and **Beveridge** **almost** **simultaneously** **,**
和 贝弗里奇 几乎 同时地 ,

然后拉塞克斯溜进了外星飞船，格雷格森和贝弗里奇几乎同时也进入了飞船。

[ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] .
and **then** **Golovunoff** **and** **Lal** **.**
和 然后 - 和 拉尔 .

然后是戈洛武诺夫和拉尔。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['empti] .
The **ship** **was** **empty** **.**
这 船 曾是 空的 .

船上空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
There **was** **not** **the** **slightest** **sign** **of** **life** **.**
那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 生活 .

丝毫没有生命迹象。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [rəum] [θruː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəli] ['eɪliən] [kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] ,
The **five** **men** **roamed** **through** **the** **vessel** **,** **noting** **the** **utterly** **alien** **control** **-** **panel** **,**
这 五 男人 漫游 通过 这 血管 , 注意到 这 完全地 外星人 控制 - 控制板 ,
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
the **strange** **furnishings** **,**
这 奇怪的 家具 ,

五个人在船上四处走动，注意到那完全陌生的控制面板和奇怪的家具。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] .

the	peculiar	fixtures	and	appurtenances	.
这	奇特	固定装置	和	附属物	.

那些奇特的装置和附属物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][vɔɪd][ɒv; əv][laɪf] .

But	the	ship	was	void	of	life	.
但	这	船	曾是	空白	的	生活	.

但船上空无一人。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] , ['pʌz(ə)ld] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Finally	they	returned	to	the	Wheel	and	,	puzzled	,	discussed	the	situation	.
最后	他们	返回	到	这	车轮	和	,	困惑	,	讨论	这	情况	.

最后，他们回到了轮子旁，困惑地讨论起这件事来。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [sens] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - .

"	It	makes	no	sense	,	"	objected	Lasseux	.
"	它	制作	不	感觉	,	"	反对	-	.

"这毫无道理，"拉塞克斯反驳道。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	small	Frenchman	was	plainly	obsessed	with	the	inconsistency	of	the	thing	.
这	小的	法国人	曾是	显然	痴迷	和	这	不一致	的	这	事物	.

这个身材矮小的法国人显然对这件事的矛盾之处着迷了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪd] . . . [ə'ləʊn] ?

"	The	ship	crosses	the	interstellar	void	.	.	.	alone	?
"	这	船	十字架	这	星际穿越	空白	.	.	.	独自的	?

"飞船独自穿越星际空间……？"

[kæn; kən] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][ɪk'stend][səʊ][fɑ:(r)] ? "

Can	remote	control	extend	so	far	?	"
能	偏僻的	控制	延长	所以	远的	?	"

遥控范围能有多远?

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , " [sed] ['grɛgsən] .

"	Looks	like	it	did	,	"	said	Gregson	.
"	看起来	喜欢	它	做过	,	"	说	格雷格森	.

"看来确实如此，"格雷格森说道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的!

" - ['spʌtəd] .

"	Lasseux	sputtered	.
"	-	溅射	.

拉塞克斯结结巴巴地说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] ['bevərɪdʒ] , " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] — [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:z]

"	In	any	case	,	"	said	Beveridge	,	"	we	have	a	prize	—	a	gift	from	the	stars
"	在	任何	案件	,	"	说	贝弗里奇	,	"	我们	有	一个	奖	—	一个	礼物	从	这	明星

.

:

.

"无论如何，"贝弗里奇说，"我们得到了一份奖赏——一份来自星星的礼物。"

[æn; ən]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] , [fri:] [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [strɪŋz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

An	alien	spaceship	,	free	and	without	strings	of	any	kind	.
一个	外星人	飞船	,	自由的	和	没有	字符串	的	任何	种类	.

一艘外星飞船，自由自在，没有任何束缚。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nəʊtɪfaɪ] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪnd] . "

We	should	notify	Earth	of	our	find	.	"
我们	应该	通知	地球	的	我们的	寻找	.	"

我们应该把我们的发现告知地球。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , " [ðæt] [ðə; ðiː]['paɪlət][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd]

"	Do	you	suppose	,	"	said	Lal	,	"	that	the	pilot	of	that	ship	may	be	around
"	做	你	认为	,	"	说	拉尔	,	"	那	这	飞行员	的	那	船	可能	是	大约

[jet] ? "

yet	?	"
然而	?	"

拉尔问道："你觉得那艘船的船长可能还在附近吗？"

" [hʌ] ? " [frɒm; frəm] ['grɛgsən] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

"	Huh	?	"	From	Gregson	and	Beveridge	at	the	same	time	.
"	嗯	?	"	从	格雷格森	和	贝弗里奇	在	这	相同的	时间	.

"嗯？"格雷格森和贝弗里奇同时说道。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [sə'pəʊz] [ðæt] ['paɪlət][ɪz][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [sə'pəʊz] ,

"	What	I	mean	is	,	suppose	that	pilot	is	not	like	you	and	me	—	suppose	,
"	什么	我	意思是	是	,	认为	那	飞行员	是	不是	喜欢	你	和	我	—	认为	,

我的意思是，假设飞行员和我们不一样——假设，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

that	is	,	that	he	is	invisible	?
那	是	,	那	他	是	无形的	?

也就是说，他是隐形的?

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] [ʌn'nəʊɪŋ] ?

Perhaps	he	is	still	aboard	his	ship	,	and	we	passed	over	him	unknowing	?
也许	他	是	仍然	船上	他的	船	,	和	我们	通过了	超过	他	无知	?

或许他还在船上，而我们却浑然不知?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri]

Or	perhaps	he	has	come	right	in	here	with	us	and	listens	to	our	very
或者	也许	他	有	来	正确的	在	这里	和	我们	和	听着	到	我们的	非常

[wɜːdz] ?

words	?
字	?

或许他已经来到我们身边，聆听着我们说的每一句话?

" ['grɛgsən] ['ʃʌdə] .

"	Gregson	shuddered	.
"	格雷格森	颤抖	.

格雷格森打了个寒颤。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] .

"	You've	got	a	wild	imagination	,	Lal	.
"	你已经	得到	一个	荒野	想像力	,	拉尔	.

"拉尔，你的想象力真丰富。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləmz][ɒn]['aʊə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [gəʊsts]

But	we	have	enough	problems	on	our	hands	without	worrying	about	ghosts
但	我们	有	足够的	问题	在	我们的	双手	没有	令人担忧	关于	鬼魂

[frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] . "

from	outer	space	.	"
从	外	空间	.	"

但我们手头已经够多麻烦事了，没必要再去操心外太空的幽灵了。

" [aɪ] [sed] [nɒt] [gəʊsts] — "

"	I	said	not	ghosts	—	"
"	我	说	不是	鬼魂	—	"

我说的不是鬼魂——

" [ɪ'nʌf] , " [bu:m] - .
" **Enough** , " **boomed** **Golovunoff** .
" 足够的 , " 蓬勃发展 - .

“够了！”戈洛沃诺夫大声说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][kən'tɪnju:] [ðɪs] ['sɪli] ['kwɒrəl] [ɪn'defɪnətli] .
" **We** **can** **continue** **this** **silly** **quarrel** **indefinitely** .
" 我们 能 继续 这 愚蠢的 争吵 无限期 .

“我们可以无限期地继续这场愚蠢的争吵。”

[let] [ˌju: 'es] [ə'sju:m] , [sɪns] [wi:; wi] [si:] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Let **us** **assume** , **since** **we** **see** **no** **one** **and** **nothing** **aboard** **the** **ship** , **that** **it**
让 我们 认为 , 自从 我们 看 不 一 和 没有什么 船上 这 船 , 那 它
[ə'raɪvd] ['empti] .
arrived **empty** .
到达的 空的 .

鉴于船上既没有看到任何人也没有任何东西，我们假设它是空船抵达的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊəz][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] . "
And **therefore** **that** **it** **is** **ours** **for** **study** . "
和 所以 那 它 是 我们的 为了 学习 . "

因此，它就属于我们的研究对象了。

" [du:; də] ['empti] [ʃɪps] [mɔ:(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eəlɒk] ['hætʃɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['frentʃmən]
" **Do** **empty** **ships** **moor** **themselves** **to** **airlock** **hatches** **?** " **asked** **the** **Frenchman**
" 做 空的 船舶 泊 他们自己 到 气闸 孵化 ? " 问 这 法国人
[sɑ:'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“空船会自己系泊在气闸舱口吗？”法国人讽刺地问道。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [lɑ:lz] [raɪt] — [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'telɪdʒəns] ['gaɪdɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] !
" **I** **tell** **you** **Lal's** **right** **—** **there** **must** **have** **been** **intelligence** **guiding** **that** **ship** **!**
" 我 告诉 你 拉尔的 正确的 — 那里 必须 有 到过 智力 指导 那 船 !

“我告诉你，拉尔说得对——那艘船肯定是有情报人员在引导的！”

" ['grɛgsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gregson** **shook** **his** **head** .
" 格雷格森 摇晃 他的 头 .

格雷格森摇了摇头。

" [nəʊ] . ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **No** . **Listen** **to** **me** , **will** **you** **?**
" 不 . 听 到 我 , 将要 你 ?

“不。听我说，好吗？”

[wi:; wi] [bɪlt] [ðɪs] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n]['dʒɔɪntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['gləʊb(ə)l] [wɒtʃ] - ['steɪʃ(ə)n] .
We **built** **this** **satellite** **station** **jointly** , **as** **a** **global** **watch** **-** **station** .
我们 建造 这 卫星 车站 共同 , 作为 一个 全球的 手表 - 车站 .

我们共同建造了这个卫星站，作为全球监测站。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [dis'kʌvə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeəd] ['i:kwəli]
But **does** **that** **mean** **that** **everything** **the** **satellite** **discovers** **is** **to** **be** **shared** **equally**
但 做 那 意思是 那 一切 这 卫星 发现 是 到 是 共享 同样地
? "
? "
? "

但这是否意味着卫星发现的所有信息都要平均分配呢?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['bevərɪdʒ] .
" **Of** **course** , " **said** **Beveridge** .
" 的 课程 , " 说 贝弗里奇 .

“当然，”贝弗里奇说道。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][dɪ'vaɪd] [ðæt] ['speɪsʃɪp] ['ɪntuː][faɪv]['iːkwəl] [pɑːts] ?
" **Then how do we divide that spaceship into five equal parts ?**
" 然后 如何 做 我们 划分 那 飞船 进入 五 平等的 部分 ?

那么，我们如何将那艘宇宙飞船分成五个相等的部分呢?

[huːz] ['kʌntri] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whose country gets it ?
谁 国家 获得 它 ?

哪个国家能得到它?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [sed] , " [wiːl; wil] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .
Then Lal said , " We'll turn it over to the United Nations .
然后 拉尔 说 , " 出色地 转动 它 超过 到 这 团结的 国家 .

然后拉尔说："我们将把它移交给联合国。"

[ðeɪ] [kæn; kən][let][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .
They can let all nations examine it freely .
他们 能 让 全部 国家 检查 它 自由 .

他们可以让所有国家自由地进行审查。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] .
" **For once there was general agreement .**
" 为了 一次 那里 曾是 一般的 协议 .

"这一次，大家意见一致。"

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['grɛgsən] [sed] [ə'pruːvɪŋli] ,
" **Good idea , " Gregson said approvingly ,**
" 好的 主意 , " 格雷格森 说 赞许地 ,

"好主意，"格雷格森赞许地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
and then the five went back to their tasks aboard the satellite .
和 然后 这 五 去 后退 到 他们的 任务 船上 这 卫星 .

然后，五人返回卫星上继续执行各自的任务。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [speɪs] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
The satellite had been in space less than a year .
这 卫星 有 到过 在 空间 较少的 比 一个 年 .

这颗卫星在太空运行还不到一年。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][wɔː(r)]
The development of spaceflight had put an end to the possibility of war
这 发展 的 太空飞行 有 放 一个 结尾 到 这 可能性 的 战争
[ɒn] [ɜːθ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃdɒg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['plænɪt] .
on Earth by bringing into being a watchdog for the uneasy planet .
在 地球 经过 带来 进入 存在 一个 监督机构 为了 这 不安 行星 .

太空飞行技术的发展终结了地球上发生战争的可能性，因为它为这个动荡不安的星球带来了一个守护者。

[pʊt] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Put a satellite in the sky .
放 一个 卫星 在 这 天空 .

把一颗卫星送上天空。

[ɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['fɪʃ(ə)n] - ['fjuːʒ(ə)n] [bɒmz] [tuː; tə][blɑːst]['eni] ['kʌntri] [tuː; tə] ['flɪndəz] .
Arm it with enough fission - fusion bombs to blast any country to flinders .
手臂 它 和 足够的 裂变 - 融合 炸弹 到 爆炸 任何 国家 到 燧石 .

给它配备足够多的裂变聚变炸弹，足以将任何国家炸成碎片。

[mæn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒd] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Man	it	with	a	squad	chosen	from	the	leading	countries	of	the	world
男人	它	和	一个	队	选定	从	这	领导	国家	的	这	世界

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	let	them	keep	watch	over	one	another	.
和	让	他们	保持	手表	超过	一	其他	.

从世界主要国家挑选队员驻守，让他们互相监视。

['eni] [θret] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['plænɪt][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [skwɒʃt] [baɪ][ðə; ði]

Any	threat	of	aggression	on	the	mother	planet	could	easily	be	squashed	by	the
任何	威胁	的	侵略	在	这	母亲	行星	可以	容易地	是	压扁	经过	这

[mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [θret] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['vendʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

more	potent	threat	of	blazing	vengeance	from	the	skies	.
更多的	强效	威胁	的	炽烈	复仇	从	这	天空	.

任何针对母星的侵略威胁，都可能被来自天空的更强大的复仇之火轻易粉碎。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [piːs] .

The	satellite	was	the	guardian	of	the	world's	peace	.
这	卫星	曾是	这	监护人	的	这	世界的	和平	.

这颗卫星是世界和平的守护者。

[ðə; ði][faɪv][men] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	five	men	chosen	to	be	the	first	crew	were	almost	ideal	for	the
这	五	男人	选定	到	是	这	第一的全体人员		是	几乎	理想的	为了	这

[dʒɒb] — ['sensətɪv] ,

job	—	sensitive	,
工作	—	敏感的	,

被选为第一批船员的五人几乎是这项工作的理想人选——他们心思细腻，

[ɪn'telɪdʒənt] [men] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːks] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz]

intelligent	men	,	skilled	in	the	techniques	of	spaceflight	,	loyal	to	the	countries
聪明的	男人	,	熟练	在	这	技术	的	太空飞行	,	忠诚	到	这	国家

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .

of	their	birth	.
的	他们的	出生	.

聪明睿智、精通太空飞行技术、忠于祖国的男士。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][kə'luːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	wouldn't	be	any	chance	of	collusion	among	them	,
那里	不会	是	任何	机会	的	共谋	之中	他们	,

他们之间不可能有任何勾结的可能。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [wʌn] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ə'genst] [ɜːθ] [ɪt'self] , [æz; əz][sʌm; səm] [fɪəd] .

of	a	conspiracy	against	one	country	or	against	Earth	itself	,	as	some	feared	.
的	一个	阴谋	反对	一	国家	或者	反对	地球	本身	,	作为	一些	害怕	.

正如一些人所担心的那样，这是一场针对某个国家或地球本身的阴谋。

[ðeə(r)][tɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]

Their	tasks	for	the	hours	immediately	after	the	discovery	of	the	strange
他们的	任务	为了	这	小时	立即地	后	这	发现	的	这	奇怪的

['speɪsʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ruː'tiːn] ;

spaceship	were	mostly	routine	;
飞船	是	大多	常规	;

在发现这艘奇怪的宇宙飞船后的几个小时里，他们的工作大多是例行公事；

[ˌɛlˌeɪ'ɛl][dɪk'teɪtɪd][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [biːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Lal	dictated	a	comprehensive	report	on	the	spaceship	and	beamed	it	to
拉尔	口述	一个	综合的	报告	在	这	飞船	和	光束	它	到

[juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] [ɜːθ] ,

United	Nations	Headquarters	on	Earth	,
团结的	国家	总部	在	地球	,

拉尔口述了一份关于宇宙飞船的全面报告，并将其传送到了地球上的联合国总部。

[waɪl] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] - , [speɪsu:tɪd] , [fɪlmd] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['evri]

while	Beveridge	and	Golovunoff	,	spacesuited	,	filmed	the	alien	ship	from	every
尽管	贝弗里奇	和	-	,	太空服	,	拍摄	这	外星人	船	从	每一个

[kən'si:vəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

conceivable	angle	,	inside	and	out	.
可以想象的	角度	,	里面	和	出去	.

贝弗里奇和戈洛沃诺夫身穿宇航服，从各个角度拍摄了这艘外星飞船的内部和外部。

- [ænd; ənd] ['grɛgsən] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

Lasseux	and	Gregson	tended	to	the	workings	of	the	satellite	,
-	和	格雷格森	倾向于	到	这	运作	的	这	卫星	,

拉塞克斯和格雷格森负责维护卫星的运行。

[ˌəʊvəs'i:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪbə'netɪk] ['gʌvənəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

overseeing	the	cybernetic	governors	which	had	the	actual	responsibility	of
监督	这	控制论	州长们	哪个	有	这	实际的	责任	的

['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

operating	the	big	wheel	in	the	sky	.
操作	这	大的	车轮	在	这	天空	.

监督控制着实际负责操作天空中巨大转轮的电子控制器。

- [wɒz; wəz] [kʊk] [ðæt] [naɪt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

Lasseux	was	cook	that	night	,	according	to	the	strict	rotation	that	had	been
-	曾是	厨师	那	夜晚	,	根据	到	这	严格的	旋转	那	有	到过

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

按照事先制定的严格轮换制度，当晚由拉塞克斯掌勺。

[ðə; ði] [men] [et; eɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mi:l] ;

The	men	ate	a	strange	meal	;
这	男人	吃	一个	奇怪的	一顿饭	;

男人们吃了一顿奇怪的饭菜;

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [si:md] ['ɒdlɪ] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnprɪ'dɪktəblɪ]

their	spirits	seemed	oddly	dampened	by	the	spaceship	that	had	so	unpredictably
他们的	烈酒	似乎	奇怪	潮湿	经过	这	飞船	那	有	所以	不可预测地

[kʌm] ['ɪntu:][ðeə(r)] [mɪdst] .

come	into	their	midst	.
来	进入	他们的	中间	.

这艘出乎意料地出现在他们中间的宇宙飞船，似乎让他们的情绪异常低落。

[lɑ:lz] [wɜ:dz] [prei] [ɒn][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] .

Lal's	words	preyed	on	them	despite	themselves	.
拉尔的	字	被捕食	在	他们	尽管	他们自己	.

拉尔的话语让他们不由自主地感到痛苦。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪliən] [ə'bɔ:d] [ðæt] [ʃɪp] ?

Suppose	there	had	been	an	invisible	alien	aboard	that	ship	?
认为	那里	有	到过	一个	无形的	外星人	船上	那	船	?

假设那艘船上真的有一个隐形的外星人呢?

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [lə:k] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [wi:l] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ?

Suppose	he	lurked	aboard	the	wheel	this	very	moment	?
认为	他	潜伏	船上	这	车轮	这	非常	片刻	?

假设他此刻就潜伏在舵轮上呢?

" [sə'pəʊz] , " [sed] ['bevərɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] ['eɪliən] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [skaʊt] . "

"	Suppose	,	"	said	Beveridge	suddenly	,	"	that	alien	ship	was	an	invasion	scout	.	"
"	认为	,	"	说	贝弗里奇	突然	,	"	那	外星人	船	曾是	一个	入侵	侦察	.	"

“假设，”贝弗里奇突然说道，“那艘外星飞船是一艘入侵侦察舰。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['grɛgsən] [ɑːskt] .
" Gregson asked .
" 格雷格森 问 .

格雷格森问道。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːs] .
" What I mean is , the advance guard of an invasion force .
" 什么 我 意思是 是 , 这 进步 警卫 的 一个 入侵 力量 .

我的意思是，入侵部队的先头部队。

[ðə; ðɪ]['eɪliən][faindz][ðə; ðɪ]['sætəlaɪt][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [p'ɑːks][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː]
The alien finds the satellite and , being telepathic , parks here a while to see
这 外星人 发现 这 卫星 和 , 存在 心灵感应 , 公园 这里 一个 尽管 到 看
[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
what's going on .
是什么 去 在 .

外星人发现了卫星，凭借心灵感应能力，他在这里停留了一会儿，看看发生了什么事。

" [hiː; hi]['gɪg(ə)ld][self] - ['kɒnʃəsli] .
" He giggled self - consciously .
" 他 咯咯地笑 自己 - 有意识地 .

他不好意思地咯咯笑了起来。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I'm speaking imaginatively , of course .
" 我是 请讲 富有想象力 , 的 课程 .

"我当然是在进行想象。"

[ðə; ðɪ]['eɪliən] [mʊrz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [riːdz] ['aʊə(r)][maɪndz] ;
The alien moors here and reads our minds ;
这 外星人 沼泽地 这里 和 阅读 我们的 思想 ;

外星人在这里停泊，并能读取我们的思想;

[faindz][aʊt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [bɒmz] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [bləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɜːks] [daʊn]
finds out we have a load of bombs here that can blow up the works down
发现 出去 我们 有 一个 加载 的 炸弹 这里 那 能 吹 向上 这 作品 向下
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

发现我们这里有一堆炸弹，可以炸毁下面的工厂。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪks] ['əʊvə(r)] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)]
So he comes drifting out of the ship and takes over someone of us here
所以 他 来 漂流 出去 的 这 船 和 需要 超过 某人 的 我们 这里
.
:
.

于是他从船上飘了出来，控制了我们中的某个人。

[wen] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['lʊkɪŋ] — [pʊf] ! — [ɜːθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [laɪk] [ðæt] !
When no one else is looking — poof ! — Earth is destroyed like that !
什么时候 不 一 别的 是 寻找 — 噗 ! — 地球 是 损毁 喜欢 那 !

当周围没有人注意的时候——砰！——地球就这样毁灭了!

" [ə'gen] ['bevərɪdʒ] ['gɪg(ə)ld] .
" Again Beveridge giggled .
" 再次 贝弗里奇 咯咯地笑 .

贝弗里奇又咯咯地笑了起来。

['grɛgsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['saʊəli] .
Gregson looked at him sourly .
格雷格森 看起来 在 他 酸涩地 .

格雷格森冷冷地看了他一眼。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [liːv] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['mægəziːnz] [ə'ləʊn] , ['bevərɪdʒ] .
" You better leave those crazy magazines alone , Beveridge .
" 你 更好的 离开 那些 疯狂的 杂志 独自的 , 贝弗里奇 .

“贝弗里奇，你最好别碰那些疯狂的杂志。”

" [bʌt; bət] - [ˌintə'dʒekt] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
" But Lasseux interjected , " We should devote careful attention to what he
" 但 - 插话 , " 我们 应该 奉献 小心 注意力 到 什么 他
[hæz; həz] [sed] .
has said .
有 说 .

但拉塞克斯插话道：“我们应该认真听听他所说的话。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There may be a grain of truth in it .
那里 可能 是 一个 粮食 的 真相 在 它 .

或许其中有些许真理成分。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [mʊrd] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] ?
After all , who moored the spaceship ?
后 全部 , WHO 系泊 这 飞船 ?

毕竟，是谁负责系泊这艘宇宙飞船?

" [ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
" A moment's silence .
" 一个 瞬间 沉默 .

默哀片刻。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sed] ,
Then the Russian said ,
然后 这 俄语 说 ,

然后，那个俄罗斯人说：

" [ə'sjuːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən]['eɪlɪən] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['bɛvərɪdʒɪz] ['fænsɪf(ə)l]['stɔːri]
" Assuming one of us is an alien — not that I believe Beveridge's fanciful story
" 假设 一 的 我们 是 一个 外星人 — 不是 那 我 相信 贝弗里奇 奇幻的 故事
— [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] ?
— how would we know ?
— 如何 会 我们 知道 ?

“假设我们之中有人是外星人——虽然我不相信贝弗里奇的奇幻故事——我们怎么知道呢？”

[ʌn'tɪl] [ɜːθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ɪz] ? "
Until Earth is destroyed , that is ? "
直到 地球 是 损毁 , 那 是 ? "

直到地球毁灭为止吗?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] ['gluːmɪli] .
" That's just it , " said Lal gloomily .
" 那就是 只是 它 , " 说 拉尔 阴郁地 .

“就是这样，”拉尔沮丧地说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
" We wouldn't know .
" 我们 不会 知道 .

我们不得而知。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Not	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
不是	直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚。

" [wɒt] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['bɛvərɪdʒɪz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [dʒəʊk] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɜːnɪstli] - [held] [bɪ'liːf] .

"	**What**	**began**	**as**	**Beveridge's**	**dinner**	**-**	**table**	**joke**	**soon**	**became**	**an**	**earnestly**	**-**	**held**	**belief**	**.**
"	什么	开始	作为	贝弗里奇	晚餐	-	桌子	开玩笑	很快	成为	一个	切实	-	握住	信仰	.

"贝弗里奇最初只是餐桌上的一个玩笑，但很快就变成了一种他真心相信的信念。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , - , - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**strain**	**of**	**life**	**aboard**	**the**	**satellite**	**,**	**10**	**,**	**000**	**miles**	**above**	**the**	**Earth's**	**surface**	**.**
也许	它	曾是	这	拉紧	的	生活	船上	这	卫星	,	-	,	-	英里	多于	这	地球的	表面	.

或许是因为生活在距离地球表面 10000 英里的卫星上的压力造成的。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['tenʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [təʊl] .

Perhaps	**the**	**tensions**	**of**	**a**	**year's**	**isolation**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**humanity**	**were**	**taking**	**their**	**toll**	**.**
也许	这	紧张局势	的	一个	年	隔离	从	这	休息	的	人类	是	采取	他们的	收费	.

或许，与世隔绝一年所积累的紧张情绪已经造成了影响。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [dʒest] , [ðə; ði] ['kɒnsept] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

But	**,**	**from**	**a**	**dinner**	**-**	**table**	**jest**	**,**	**the**	**concept**	**soon**	**became**	**a**	**source**	**of**	**serious**	**discussion**	**.**
但	,	从	一个	晚餐	-	桌子	笑话	,	这	概念	很快	成为	一个	来源	的	严肃的	讨论	.

但是，这个概念最初只是餐桌上的一个玩笑，后来却引发了严肃的讨论。

[ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

And	**tension**	**.**
和	紧张	.

还有紧张气氛。

['tenʃ(ə)n] [ræpt] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .

Tension	**wrapped**	**cold**	**fingers**	**around**	**them**	**as**	**the**	**days**	**passed**	**.**
紧张	包装	寒冷的	手指	大约	他们	作为	这	天	通过了	.

随着时间流逝，紧张的气氛像冰冷的指尖般缠绕着他们。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [tiːmz] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [let] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [saɪt] ,

They	**agreed**	**to**	**operate**	**in**	**teams**	**,**	**never**	**to**	**let**	**one**	**out**	**of**	**another's**	**sight**	**,**
他们	同意	到	操作	在	团队	,	绝不	到	让	一	出去	的	另一个的	视线	,

他们同意以团队形式行动，绝不让彼此离开对方的视线。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] . . .

always	**to**	**keep**	**constant**	**watch**	**.**	**.**	**.**
总是	到	保持	持续的	手表	.	.	.

时刻保持警惕.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɑ:bə] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi]

for	there	was	no	way	of	telling	which	of	them	harbored	in	his	body
为了	那里	曾是	不	方式	的	讲述	哪个	的	他们	藏匿	在	他的	身体

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɜ:rθs] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] .

or	his	mind	Earth's	potential	destroyer	.
或者	他的	头脑	地球的	潜在的	驱逐舰	.

因为根本无法分辨他们之中哪一个，是地球潜在的毁灭者，藏在他的身体里，还是他的思想里。

[tu:] [deɪz] [pɑ:st] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] .

Two	days	passed	this	way	,	and	a	third	.
二	天	通过了	这	方式	,	和	一个	第三	.

就这样过了两天，又过了第三天。

[ðen] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [speɪs] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][su:t] .

Then	Lal	went	for	a	walk	in	space	—	without	a	suit	.
然后	拉尔	去	为了	一个	走	在	空间	—	没有	一个	套装	.

然后拉尔没穿宇航服就去太空散步了。

" [hi:; hi] [krækt] , " ['grɛgsən] [sed] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔ:ps] .

"	He	cracked	,	"	Gregson	said	,	staring	at	the	Indian's	corpse	.
"	他	裂纹	,	"	格雷格森	说	,	凝视	在	这	印度人的	尸体	.

“他崩溃了，”格雷格森盯着印第安人的尸体说道。

" [ðɪs] ['kreɪzi]['eɪliən] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [brəʊk] [hɪm] [ə'pɑ:t] . "

"	This	crazy	alien	business	—	it	just	broke	him	apart	.	"
"	这	疯狂的	外星人	商业	—	它	只是	打破	他	除	.	"

“这件疯狂的外星人事件——彻底击垮了他。”

" [jes] , " - [sed] ['mu:dɪli] .

"	Yes	,	"	Lasseux	said	moodily	.
"	是的	,	"	-	说	情绪低落地	.

“是的，”拉塞克斯闷闷不乐地说。

" [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] . . . [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['spaɪɪŋ] . . . [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['eni][mɔ:(r)] .

"	The	tension	.	.	.	the	looking	and	spying	.	.	.	he	couldn't	take	it	any	more	.
"	这	紧张	.	.	.	这	寻找	和	间谍活动	.	.	.	他	不能	拿	它	任何	更多的	.

“那种紧张感……那种窥视和监视……他再也忍受不了了。”

['aʊə(r)][fɜ:st] ['kæʒuəlti] .

Our	first	casualty	.
我们的	第一的	伤亡	.

我们的第一个伤亡者。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][lɑ:st] , [aɪ][fɪə(r)] .

But	not	the	last	,	I	fear	.
但	不是	这	最后的	,	我	害怕	.

但我恐怕这还不是最后一次。

" ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] ['grɛgsən] [brɔ:t] [lɑ:lz] ['bɒdi][ɪn] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:rbɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

"	Beveridge	and	Gregson	brought	Lal's	body	in	—	it	was	orbiting	around	the
"	贝弗里奇	和	格雷格森	带来	拉尔的	身体	在	—	它	曾是	轨道	大约	这

[wi:l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['fju:nərəl] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .

Wheel	—	and	a	brief	funeral	service	was	conducted	.
车轮	—	和	一个	简短的	葬礼	服务	曾是	实施	.

“贝弗里奇和格雷格森把拉尔的遗体带了进来——它当时正围绕着轮子旋转——并举行了一个简短的葬礼仪式。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [fed] [tu:; tə][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [kənv'ɜ:təz] [ðæt] [ræn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	Indian's	body	was	fed	to	the	atomic	converters	that	ran	the	station
这	印度人的	身体	曾是	美联储	到	这	原子	转换器	那	跑	这	车站

[ænd; ənd] [kən'sju:md] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənts] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	consumed	in	an	instant's	blaze	of	light	.
和	消耗	在	一个	即时	火焰	的	光	.

这名印度人的尸体被送入为该站提供动力的原子能转换器，并在瞬间化为一片火光。

- ['reidiəud] [ɜːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

Lasseux	**radioed**	**Earth**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**full**	**account**	**of**	**the**	**tragedy**	**.**
-	无线电通讯	地球	和	给予	他们	一个	满的	帐户	的	这	悲剧	.

拉塞克斯通过无线电向地球报告了这场悲剧的全貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛlˌeɪ'ɛl] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðɪn]

He	**was**	**told**	**that**	**a**	**replacement**	**for**	**Lal**	**would**	**be**	**on**	**his**	**way**	**within**
他	曾是	讲述	那	一个	替代品	为了	拉尔	会	是	在	他的	方式	之内

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

a	**week**	**or**	**two**	**.**
一个	星期	或者	二	.

他被告知，拉尔的替代者将在一两周内到来。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	**Now**	**there**	**are**	**just**	**four**	**of**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**from**	**the**	**radio**	**.**
"	现在	那里	是	只是	四	的	我们	,	"	他	说	,	转弯	从	这	收音机	.

“现在只剩下我们四个人了，”他边说边转过身，不再听收音机。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['iːzɪə] .

"	**It**	**will**	**make**	**keeping**	**watch**	**easier**	**.**
"	它	将要	制作	保持	手表	更轻松	.

这将使监视工作更容易。

[aɪ] [wɪl] [tiːm] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [juː; jʊ] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] -

I	**will**	**team**	**with**	**Golovunoff**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**;**	**you**	**two**	**English**	**-**
我	将要	团队	和	-	为了	这	休息	的	这	天	;	你	二	英语	-

['spikər] [kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

speakers	**can**	**work**	**together**	**.**
演讲者	能	工作	一起	.

今天剩下的时间我将和戈洛武诺夫搭档；你们两位说英语的人可以一起工作。

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	**They**	**did**	**.**
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['tʃɪələs] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**cold**	**,**	**cheerless**	**day**	**.**
它	曾是	一个	寒冷的	,	冷冷清清	天	.

这是一个寒冷、阴沉的日子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][hæd; həd] ['ɛvriˌwʌnz] ['spɪrɪt] .

The	**little**	**Indian**	**had**	**everyone's**	**spirits**	**.**
这	小的	印度	有	每个人的	烈酒	.

这个小印第安人赢得了大家的喜爱。

[ðen] ['bevərɪdʒ] [sə'dʒestid] , " [pə'hæps] [ˌɛlˌeɪ'ɛl][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] .

Then	**Beveridge**	**suggested**	**,**	**"**	**Perhaps**	**Lal**	**was**	**the**	**one**	**carrying**	**the**	**alien**	**.**
然后	贝弗里奇	建议	,	"	也许	拉尔	曾是	这	一	携带	这	外星人	.

然后贝弗里奇建议说：“也许拉尔就是那个携带外星人的人。”

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][ræn][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , ['kɪlɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]

When	**he**	**discovered**	**the**	**truth**	**he**	**ran**	**out**	**into**	**space**	**,**	**killing**	**himself**	**and**	**the**
什么时候	他	发现	这	真相	他	跑	出去	进入	空间	,	杀	他自己	和	这

['eɪliən] . . . ? "

alien	**.**	**.**	**?**	**"**
外星人	.	.	?	"

当他发现真相后，他逃入太空，与外星人同归于尽……？

" [nəʊ] , " ['grɛgsən] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Gregson**	**said**	**.**
"	不	,	"	格雷格森	说	.

“不，”格雷格森说。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ?
" **Why would he wait so long ?**
" 为什么 会 他 等待 所以 长的 ?

他为什么要等这么久?

[ˌɛlˌeɪˈɛl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
Lal was the type to do such a thing the moment he found out .
拉尔 曾是 这 类型 到 做 这样的 一个 事物 这 片刻 他 成立 出去 .

拉尔就是那种一旦知道就会立刻采取行动的人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['eɪliən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] [speɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɒdi] . "
Besides , the alien wouldn't be bothered by space if it has no body . "
除了 , 这 外星人 不会 是 烦恼 经过 空间 如果 它 有 不 身体 . "

此外，如果外星人没有实体，它就不会受到太空的困扰。

" [dæm] ; [jʊr; jər] [raɪt] .
" **Damn ; you're right .**
" 该死 ; 你是 正确的 .

“该死，你说得对。”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [θɪŋz] , [əʊld] [mæn] .
Just trying to cheer things , old man .
只是 尝试 到 欢呼 事物 , 老的 男人 .

老头，我只是想让气氛轻松点儿。

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] . . . .
Just trying . . . .
只是 尝试 . . . .

只是试试.....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['sætəlaɪt] .
" **Suddenly the sound of a pistol - shot echoed through the chambers of the space satellite .**
" 突然 这 声音 的 一个 手枪 - 射击 回声 通过 这 房间 的 这 空间 卫星 .

“突然，一声枪响在太空卫星的各个舱室中回荡。”

[ðə; ði] ['kruːmən] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['pistlz] [æz; əz] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The crewmen always carried pistols as safeguards against one another .
这 船员 总是 携带 手枪 作为 保障措施 反对 一 其他 .

船员们总是随身携带手枪，以防彼此伤亡。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
" **You hear that ?**
" 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" ['grɛgsən] [sed] .
" **Gregson said .**
" 格雷格森 说 .

格雷格森说道。

['bevərɪdʒ] [n'ɒdɪd] .
Beveridge nodded .
贝弗里奇 点头 .

贝弗里奇点了点头。

['momənts] ['leɪtə(r)] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd]

Moments	later	Lasseux	came	running	into	the	chamber	,	muttering	excitedly	and
瞬间	之后	-	来了	跑步	进入	这	房间	,	喃喃自语	兴奋地	和

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [frentʃ] .

incoherently	to	himself	in	French	.
语无伦次	到	他自己	在	法语	.

片刻之后，拉塞克斯跑进了房间，用法语兴奋地、语无伦次地自言自语。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carried	a	smoking	gun	in	his	hand	.
他	携带	一个	吸烟	枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把冒着烟的枪。

['grɛgsən] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [druː] [bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd]

Gregson	and	Beveridge	immediately	drew	but	Lasseux	raised	his	other	hand
格雷格森	和	贝弗里奇	立即地	画	但	-	提高	他的	其他	手

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][gʌn] .

and	dropped	the	gun	.
和	掉落	这	枪	.

格雷格森和贝弗里奇立即拔枪，但拉塞克斯举起另一只手，把枪扔了出去。

" [kɑːm] [jɔː'self] !

"	Calm	yourself	!
"	冷静的	你自己	!

冷静下来!

" ['grɛgsən] ['ɔːdəd] , ['ʃeɪkɪŋ] - ['rʌfli] .

"	Gregson	ordered	,	shaking	Lasseux	roughly	.
"	格雷格森	订购	,	摇晃	-	大致	.

格雷格森命令道，同时粗暴地摇晃着拉塞克斯。

" [kɑːm] [daʊn] !

"	Calm	down	!
"	冷静的	向下	!

"冷静下来!

[wɒt] ['hæpənd] !

What	happened	!
什么	发生	!

发生了什么!

" [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['faɪnəli] [siːst] .

"	The	flow	of	French	finally	ceased	.
"	这	流动	的	法语	最后	停止	.

"法国的流量终于停止了。"

- [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [sed] .

Lasseux	made	a	visible	effort	to	master	himself	and	said	.
-	制成	一个	可见的	努力	到	掌握	他自己	和	说	.

拉塞克斯明显努力控制自己，并说道。

" - — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] ! " [[wʌn]]

"	Golovunoff	—	the	Russian	—	he	was	the	alien	!	"	[	1	]
"	-	—	这	俄语	—	他	曾是	这	外星人	!	"	[	1	]

"戈洛武诺夫——那个俄国人——他才是外星人！[1]

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] , " - [gɑ:spt] .
" I saw him change shape , " Lasseux gasped .
" 我 锯 他 改变 形状 , " - 倒吸一口气 .

“我看到他变了形状，”拉塞克斯喘着气说。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['weɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
" He seemed to waver for a moment when he thought I wasn't looking .
" 他 似乎 到 动摇 为了 一个 片刻 什么时候 他 想法 我 不是 寻找 .

“他以为我没看见，似乎有一瞬间动摇了。”

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [blɜ:d] .
The edges of his body blurred .
这 边缘 的 他的 身体 模糊 .

他的身体轮廓变得模糊不清。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] !
It was awful !
它 曾是 可怕 !

太糟糕了!

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [hɪm] ! "
Then he saw me — and I shot him ! "
然后 他 锯 我 — 和 我 射击 他 ! "

然后他看见了我——我就开枪打死了他!

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ai] [si:ld] [ɒf] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [səʊ][ðə; ði]['eɪliən]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ə'laɪv] .
I sealed off the chamber , so the alien couldn't escape if it's still alive .
我 密封 离开 这 房间 , 所以 这 外星人 不能 逃脱 如果 它是 仍然 活 .

我把舱室密封起来了，这样如果外星人还活着的话就逃不掉了。

" - [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" Lasseux was trembling violently .
" - 曾是 发抖 暴力 .

拉塞克斯浑身剧烈颤抖。

['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] ['grɛgsən] , [peɪl] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Beveridge and Gregson , pale , stared at him .
贝弗里奇 和 格雷格森 , 苍白 , 凝视 在 他 .

贝弗里奇和格雷格森脸色苍白，盯着他看。

" [tu:] [men] [ded] , " ['grɛgsən] [sed] .
" Two men dead , " Gregson said .
" 二 男人 死的 , " 格雷格森 说 .

“两名男子死亡，”格雷格森说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [wɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [jet] .
" And we don't know if we've killed the creature yet .
" 和 我们 不 知道 如果我们已经 被杀 这 生物 然而 .

“我们还不知道是否已经杀死了那个怪物。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)]['saɪləntli][tuː; tə][hɪm'self] .

Or	**if**	**there**	**really**	**is**	**a**	**creature**	**,**	**"**	**he**	**added**	**more**	**silently**	**to**	**himself**	**.**
或者	如果	那里	真的	是	一个	生物	,	"	他	额外	更多的	默默	到	他自己	.

"或者如果真的有这种生物的话，"他更加平静地自言自语道。

[ðen] — " [greɪt] [gɒd] !

Then	**—**	**"**	**Great**	**God**	**!**
然后	—	"	伟大的	上帝	!

然后——"伟大的上帝！

- !

Lasseux	**!**
-	!

拉塞克斯！

" ['grɛgsən] [geip] .

"	**Gregson**	**gaped**	**.**
"	格雷格森	张开的	.

格雷格森目瞪口呆。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] . . . ['weɪvərɪŋ] .

The	**Frenchman**	**was**	**.**	**.**	**.**	**wavering**	**.**
这	法国人	曾是	.	.	.	摇摆不定	.

法国人……犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**to**	**describe**	**it**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	到	描述	它	.

这是唯一能描述它的方式。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['mɪstɪli] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

He	**seemed**	**to**	**be**	**blurring**	**and**	**shifting**	**mistily**	**,**	**but**	**only**	**for**	**an**
他	似乎	到	是	模糊	和	转变	朦胧地	,	但	仅有的	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	**.**
立即的	.

他似乎变得模糊不清，忽隐忽现，但只是一瞬间。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

An	**instant**	**was**	**long**	**enough**	**.**
一个	立即的	曾是	长的	足够的	.

一瞬间就足够了。

['grɛgsən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pʌmpt] [θriː] [ʃɒts] ['ɪntuː] - ['bɒdi] .

Gregson	**had**	**his**	**gun**	**out**	**and**	**pumped**	**three**	**shots**	**into**	**Lasseux's**	**body**	**.**
格雷格森	有	他的	枪	出去	和	泵	三	镜头	进入	-	身体	.

格雷格森拔出枪，朝拉塞克斯的身体连开三枪。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['krʌmpld] .

The	**Frenchman**	**looked**	**incredulously**	**at**	**him**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**crumpled**	**.**
这	法国人	看起来	难以置信地	在	他	一个	片刻	,	然后	皱巴巴的	.

法国人难以置信地看了他一会儿，然后瘫倒在地。

['grɛgsən] [tʊk] [fɔː(r)] [steps] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [gʌn] [drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .

Gregson	**took**	**four**	**steps**	**back**	**and**	**let**	**the**	**gun**	**drop**	**from**	**his**	**nerveless**	**fingers**	**.**
格雷格森	采取	四	步骤	后退	和	让	这	枪	降低	从	他的	无神经	手指	.

格雷格森后退了四步，任由枪从他麻木的手指间滑落。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] .

"	**It**	**was**	**a**	**trick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**half**	**-**	**whisper**	**.**
"	它	曾是	一个	诡计	,	"	他	说	在	一个	一半	-	耳语	.

"这是个骗局，"他低声说道。

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
" He killed the Russian and made up the story about him — but he couldn't
" 他 被杀 这 俄语 和 制成 向上 这 故事 关于 他 — 但 他 不能
[kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪvərɪŋ] !
control his own wavering !
控制 他的 自己的 摇摆不定 !

"他杀死了那个俄国人，并编造了关于他的故事——但他无法控制自己的动摇！"

['lʌki] [θɪŋ] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [fɜːst] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Lucky thing I got him first , wasn't it ?
幸运的 事物 我 得到 他 第一的 , 不是 它 ?

幸好我先下手为强，不是吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bevərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz]
" He turned to Beveridge for confirmation , but the Englishman was
" 他 转向 到 贝弗里奇 为了 确认 , 但 这 英国人 曾是
['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['stɜːnli] , ['kəʊldli] , ['ɔːlməʊst] ['æŋgrəli] .
gazing at him sternly , coldly , almost angrily .
凝视 在 他 严厉地 , 冷冷地 , 几乎 愤怒地 .

他转向贝弗里奇寻求确认，但这位英国人正严厉、冷漠、几乎带着愤怒的目光注视着他。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
" He was wavering , wasn't he ?
" 他 曾是 摇摆不定 , 不是 他 ?

他当时犹豫不决，不是吗?

" ['grɛgsən] [ɑːskt] .
" Gregson asked .
" 格雷格森 问 .

格雷格森问道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blɜːrɪŋ] ?
" You saw it too — that sort of blurring ?
" 你 锯 它 也 — 那 种类 的 模糊 ?

"你也看到了——那种模糊不清的景象？"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tensli] .
" The American knotted his hands tensely .
" 这 美国人 打结的 他的 双手 紧张地 .

"美国人紧张地握紧了双手。"

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ded] — [ən'les] [ɪts] ['teɪkən] [ə; eɪ] [njuː] [həʊst] .
" Well , now the alien's dead — unless it's taken a new host .
" 出色地 , 现在 这 外星人的 死的 — 除非 它是 已采取 一个 新的 主持人 .

"好吧，现在外星人死了——除非它找到了新的宿主。"

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['bevərɪdʒ] ?
You don't think that's possible , do you , Beveridge ?
你 不 思考 那就是 可能的 , 做 你 , 贝弗里奇 ?

贝弗里奇，你不认为这有可能，是吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪts] [ɪn] ,
I mean , if you shoot the body it's in ,
我 意思是 , 如果 你 射击 这 身体 它是 在 ,

我的意思是，如果你射杀了它所在的尸体，

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?
can it hop to the next person like that ?
能 它 跳 到 这 下一个 人 喜欢 那 ?

它可以像这样传给下一个人吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] . . . . "
Do **you** **think** **.** **.** **.** **.** **"**
做 你 思考 . . . . "

你觉得.....

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Englishman** **.**
" 是的 , " 说 这 英国人 .

"是的，"英国人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .
" **He** **was** **wavering** **.**
" 他 曾是 摇摆不定 .

他犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði][gʌn] .
But **he** **held** **the** **gun** **.**
但 他 握住 这 枪 .

但他手里拿着枪。

['grɛgsən] [jeld] [wʌns][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['mædli] [tə'wɔːd] ['bevərɪdʒ] .
Gregson **yelled** **once** **and** **charged** **madly** **toward** **Beveridge** **.**
格雷格森 大喊 一次 和 带电 疯狂地 朝向 贝弗里奇 .

格雷格森大喊一声，疯狂地冲向贝弗里奇。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɔːt] [hɪm][ɪn][mɪd] - [rʌn][ænd; ənd][sent][hɪm] ['spɪnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krʌmpld]
The **bullet** **caught** **him** **in** **mid** **-** **run** **and** **sent** **him** **spinning** **back** **toward** **the** **crumpled**
这 子弹 捕捉 他 在 中 - 跑步 和 发送 他 旋转 后退 朝向 这 皱巴巴的
[kɔːps] [ɒv; əv] - .
corpse **of** **Lasseux** **.**
尸体 的 - .

子弹击中了正在奔跑的他，把他打得转身倒向拉塞克斯蜷缩的尸体。

['kəʊldli] , ['bevərɪdʒ] ['faɪəd] [twaɪs] [mɔː(r)] , [ðen] [stɒpt] ['weɪvərɪŋ] .
Coldly **,** **Beveridge** **fired** **twice** **more** **,** **then** **stopped** **wavering** **.**
冷冷地 , 贝弗里奇 被解雇 两次 更多的 , 然后 停止 摇摆不定 .

贝弗里奇冷冷地又开了两枪，然后不再犹豫。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [bɒmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] . [[wʌn]]
Ten **minutes** **later** **,** **the** **rain** **of** **bombs** **began** **to** **shower** **down** **on** **Earth** **.** **[** **1** **]**
十 分钟 之后 , 这 雨 的 炸弹 开始 到 淋浴 向下 在 地球 . [1]

十分钟后，炸弹如雨点般落到地球上。[1]

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪntə(r)]['erə(r)] .
Transcriber's **Note** **:** **This** **paragraph** **seemed** **to** **be** **a** **printer** **error** **.**
转录员的 笔记 : 这 段落 似乎 到 是 一个 打印机 错误 .

转录者注：本段文字似乎是打印错误。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .
A **portion** **was** **removed** **for** **better** **readability** **.**
一个 部分 曾是 已移除 为了 更好的 可读性 .

为了提高可读性，删减了一部分内容。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['faɪnəli] [siːst] .
The **original** **text** **of** **this** **paragraph** **was** **"** **The** **flow** **of** **French** **finally** **ceased** **.**
这 原来的 文本 的 这 段落 曾是 " 这 流动 的 法语 最后 停止 .

该段落原文为"法语的传播最终停止了。"

-	[meɪd]	[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]	['efət]	['ædɪd]	[æn; ən][ɪg'zɒtɪk]	[spɑːk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[gruːp]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
Lasseux	**made**	**a**	**visible**	**effort**	**added**	**an**	**exotic**	**spark**	**to**	**the**	**group**	**that**	**was**
-	制成	一个	可见的	努力	额外	一个	异域风情	火花	到	这	团体	那	曾是

['mɪsɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['trædʒɪk]	['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	['dæmpənd]	[tuː; tə]['mɑːstə(r)]
missing	**now**	**and**	**the**	**tragic**	**nature**	**of**	**his**	**death**	**dampened**	**to**	**master**
丢失的	现在	和	这	悲惨	自然	的	他的	死亡	潮湿	到	掌握

[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[sed]	.
himself	**and**	**said**	**.**
他自己	和	说	.

拉塞克斯为球队注入了异域风情，而这种风情如今已不复存在。他的离世令人扼腕叹息，也让球队难以自控。

"	-	— [ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	— [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən]	!	"
"	**Golovunoff**	**—**	**the**	**Russian**	**—**	**he**	**was**	**the**	**alien**	**!**	**"**
"	-	—	这	俄语	—	他	曾是	这	外星人	！	"

"戈洛武诺夫——那个俄国人——他才是外星人！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神